Porównanie tłumaczeń Przysłów 1:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	dla udzielenia prostym* przezorności,** (a) młodym poznania*** i rozwagi.****[1)][2)][3)][4)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	dla pogłębienia u prostych przezorności, a u młodych — poznania i rozwagi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Do udzielenia prostym rozwagi, a młodemu — wiedzy i roztropności.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dla podania prostakom ostrożności, młodemu umiejętności, i opatrzności.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	dla podania maluczkim biegłości, młodemu umiejętności i rozumu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	aby prostaczkom udzielić rozwagi, a młodym - wiedzy i roztropności.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dla udzielenia prostaczkom roztropności, młodym poznania i rozwagi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	dla nauczenia bezmyślnych ludzi roztropności, dania młodym wiedzy i rady.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dzięki nim niedoświadczeni nabierają rozwagi, a młodzieńcy uzyskują wiedzę i zdolność rozeznania.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	do udzielania prostaczkom rozważnych rad, a młodzieńcowi do rozwagi i przezorności.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб він дав хитрість незлобним, а молодому слузі сприйняття і розуміння.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	by prostym nadać roztropności, a młodzieńcowi poznanie oraz rozwagę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	dla udzielenia niedoświadczonemu roztropności, a młodzieńcowi – wiedzy i umiejętności myślenia.

[1)] Prości, פְּתָאִים (peta'im): naiwni, nieuczeni, spragnieni poznania, ale też niechętni nauce: <x>240 2:22</x>.
[2)] Przezorność, עָרְמָה (‘orma h), ozn. też przebiegłość.
[3)] Poznanie, דַּעַת (da‘at), ozn. też wiedzę: <x>240 24:4</x>; zdolności techniczne: <x>20 31:3</x>; obeznanie co do natury sprawy: <x>40 24:16</x>; <x>50 4:42</x>; wgląd w istotę rzeczy: <x>290 5:13</x>.
[4)] Rozwaga, מְזִמָּה . (mezimma h), ozn. obmyślany plan: Boży: <x>300 23:30</x>; intrygi: <x>220 21:27</x>; <x>240 12:2</x>;<x>240 24:8</x>; przebiegłość, spryt, rozwagę: <x>240 1:4</x>.